

Manfred Hausmann,  
Die Sängerin

Die Gäste lauschen ohne Regung  
der hellen Flotenmelodie.  
Mit einer zögernden Bewegung  
legt sie die Laute auf ihr Knie

und wölbt die zarten Augenbogen,  
bis das Gewirr der Flöten schweigt.  
Dann lässt sie ihre Finger wogen  
und singt das Lied, das fällt und steigt.

Sie hebt die Stirn, ins Spiel versunken,  
ein Ring löst sich von ihrem Ohr.  
Da bricht ein Glanz, von Sehnsucht trunken,  
aus ihrem Wimpern jäh hervor.

Es dunkelt schon. Die Gäste gehen.  
Doch einer kehrt zu ihr zurück.  
Sie sehn sich an, und tief im Sehen  
erschrecken sie vor ihrem Glück.

*Verkinto de tiu ci Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-928-1860 (2014-04-07 17:45:58)*

*La poemo aperis en la libro “Hinter dem Perlenvorhang”, Gedichte nach dem Chinesischen von Manfred Hausmann, Verlag S. Fischer, 1954. Pri la poeto vidu ankau la retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann). Manfred Hausmann verkis tiun ci poemon laŭ poemo verkita de la ina poeto Ho Sun.*

Manfred Hausmann,  
La kantistino

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Aŭskultas gastoj senmoveme  
al hela fluto-melodi’.  
Sur la genuon heziteme  
demetas la liuton ŝi.

La fajnajn brovojn ŝi volbigas,  
silentas flutoj cie ci.  
Nun siajn fingrojn ŝi ondigas,  
dum belan kanton kantas ŝi.

La frunton levas ŝi, plongite  
en sian ludon revas ŝi.  
El la okuloj jen subite  
rompigas brilo de ebrj’.

Malhelas jam, la gastoj iras,  
revenas iu vir’ al ŝi.  
Pri felicego sia miras,  
ektimas tamen ŝi kaj li.

*Traduko de la Germana poemo “Die Sangerin” de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04).*

*Arg-928-1861 (2013-10-04 22:14:08)*